

ROMÂNIA



Județul GIURGIU  
CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI GIURGIU

---

---

HOTĂRÂRE

privind aprobarea încheierii Protocolului de Colaborare între Municipiul Giurgiu  
și Institutul YUNUS EMRE București

CONSILIUL LOCAL AL MUNICIPIULUI GIURGIU  
întrunit în ședință ordinară,

Având în vedere:

- referatul de aprobare al Primarului Municipiului Giurgiu, înregistrat la nr.50.195/27.10.2021;
- raportul de specialitate Direcției Juridice și Administrație Locală, înregistrat sub nr.50.196/27.10.2021;
- adresa din data de 15.10.2021 a Centrului Cultural Turc YUNUS EMRE București și înregistrată la Primăria Municipiului Giurgiu cu nr.50.192/27.10.2021;
- avizul comisiei pentru administrație publică locală, juridic și de disciplină;
- avizul comisiei de învățământ, sănătate, social-cultural, sportive, culte și familie;
- prevederile Legii nr.24/2000 privind normele de tehnică legislativă pentru elaborarea actelor normative.

În temeiul art.129, alin.(2), lit.,„e”, alin.(7), lit.,„a” și „d”, alin.139, alin.(1) și art.196, alin.(1), lit.,„a” din Ordonanța de Urgență a Guvernului nr.57/2019 privind Codul Administrativ, cu modificările și completările ulterioare,

HOTĂRĂȘTE :

**Art.1.** Se aprobă încheierea Protocolului de colaborare între Municipiul Giurgiu și Institutul YUNUS EMRE București, conform Anexei parte integrantă din prezenta hotărâre.

**Art.2.** Protocolul de colaborare se încheie pe o perioadă de trei ani, cu posibilitatea de prelungiri cu acordul părților.

**Art.3.** Participarea Municipiului Giurgiu în cadrul activităților propuse în această colaborare se realizează fără implicare financiară.

**Art.4.** Persoanele ce vor asigura supervizarea activității celor două părți sunt:

(1) Pentru Institutul YUNUS EMRE București: domnul Mustafa Yildiz - Director Interimar;

(2) Pentru Municipiul Giurgiu: domnul Muscalu Ionel – Administrator Public.

**Art.5.** Se împuternicește Primarul Municipiului Giurgiu să semneze Protocolul de Colaborare, ce se va încheia între cele două părți.

**Art.6.** Prezenta hotărâre se va comunica Instituției Prefectului – Județul Giurgiu în vederea exercitării controlului privind legalitatea, Primarului municipiului Giurgiu, Direcției Juridice și Administrație Locală, Institutului YUNUS EMRE București și persoanelor prevăzute la art. 4, în vederea ducerii la îndeplinire.

**PREȘEDINTE DE ȘEDINȚĂ,**

**Bușcu Gheorghe**

**CONTRASEMNEAZĂ,  
SECRETAR GENERAL,**

**Băiceanu Liliana**

Giurgiu, **28 octombrie 2021**  
Nr. **391**

Adoptată cu un număr de 21 voturi pentru, din totalul de 21 consilieri prezenți



**PROTOCOL DE COLABORARE**  
**între**  
**INSTITUTUL YUNUS EMRE**  
**și**  
**MUNICIPIUL GIURGIU**

**Articolul 1. PĂRȚILE**

Acest protocol este încheiat între **Municipiul Giurgiu**, reprezentat prin Primar **Adrian Valentin Anghelescu** și **Institutul Yunus Emre**, (în continuare denumit **Institutul**), în continuare denumite **părțile**.

**Articolul 2. PREAMBUL**

Acest protocol se încheie între **Municipiul Giurgiu** și **Institut** sub auspiciile înțelegerii și prieteniei cu scopul întăririi, continuării și înnoirii colaborării bilaterale.

**Articolul 3. OBIECTUL PROTOCOLULUI**

Scopul acestui protocol este de a determina activitățile care urmează să fie desfășurate în comun de către **părți** și de a expune obiectivele, principiile, activitățile, obligațiile și procesul de implementare pentru întărirea și menținerea cooperării bazate pe înțelegere reciprocă și prietenie între **părți**.

**Articolul 4. ACTIVITĂȚI**

Următoarele activități din sfera acestui protocol pot fi desfășurate în cooperare bipartită și / sau cu contribuția uneia dintre părți la evenimentele organizate de către cealaltă parte. Acestea sunt:

- 4.1** Conferințe, paneluri, seminarii și alte proiecte și activități științifice și academice asemănătoare.
- 4.2** Cooperare în evenimente și proiecte tematice diferite care vor fi prezentate de către părți sau de către terți.
- 4.3** Concerte, piese de teatru, filme, expoziții și alte asemenea activități culturale și artistice.
- 4.4** Forumuri și festivaluri.
- 4.5** Cursuri de limba turcă și diverse cursuri asociate culturii turce.
- 4.6** Schimb de cărți științifice, culturale, periodice și alte materiale informative.

## Articolul 5. OBLIGAȚIILE PĂRȚILOR

### 5.1. Obligațiile Municipiului Giurgiu

**5.1.1** În limita posibilităților și dacă se găsește un loc potrivit în cadrul sediului său, **Municipiul Giurgiu** permite **Institutului** să organizeze cursuri de limba turcă sau cursuri legate de cultura turcă.

**5.1.2** În limita posibilităților și în urma unei notificări prelabile din partea **Institutului**, **Municipiul Giurgiu** își alocă gratuit resursele pentru toate activitățile culturale, artistice și academice care vor fi desfășurate de către Institut.

**5.1.3** Contribuie la activitățile de promovare ale **Institutului** pe site-ul său și comunică partenerilor săi despre activitățile comune.

**5.1.4** În limita posibilităților va sprijini **Institutul** în formarea unei relații cu partenerii săi și va facilita accesul la cooperarea **Institutului** cu aceștia.

### 5.2. Obligațiile Institutului

**5.2.1** **Institutul** oferă cursuri de limbă turcă **gratuite** on-line (în mediu virtual) personalului instituției. Pentru cursurile în format fizic **Institutul** aplică o **reducere de 50% la taxa de curs**. Pentru materialele de curs nu se oferă nicio reducere sau gratuitate.

**5.2.2** **Institutul** pune la dispoziția **Municipiului Giurgiu** materiale de promovare a culturii turce pentru informarea vizitatorilor.

**5.2.3** În limita posibilităților **Institutul** va sprijini **Municipiului Giurgiu** în formarea unei relații cu partenerii săi și va facilita accesul la cooperarea **Municipiului Giurgiu** cu aceștia.

**5.2.4** **Institutul** oferă angajaților **Municipiului Giurgiu** care susțin examenul de competență în limba turcă (TYS), examen care se ține de cel puțin trei (3) ori pe an, o **reducere de 25% din taxa de examinare**.

### 5.3. Obligații Comune

**5.3.1** Părțile stabilesc de comun acord costurile, administrarea, promovarea și obligațiile de organizare care trebuie asumate în funcție de fiecare proiect care urmează a fi realizat.

**5.3.2** Atunci când este necesar pentru dezvoltarea cooperării și îmbogățirea proiectelor comune reprezentanții părților pot organiza întâlniri de consultare și evaluare.

**5.3.3** Părțile asigură vizibilitatea reciprocă în proiectele derulate în comun sau doar de către una dintre părți și semnalează public desfășurarea lor.

**5.3.4** Părțile stabilesc de comun acord rolurile și obligațiile terților care vor fi implicați în proiectele pe care le vor desfășura în comun.

#### **Articolul 6. APLICAREA PROTOCOLULUI**

În ceea ce privește evenimente sau detalii nemenționate sau neclarificate în acest protocol, părțile se pot angaja în activități comune și pot elabora protocoale suplimentare sau încheia acte adiționale la prezentul protocol, cu condiția unor notificări scrise de ambele părți.

#### **Articolul 7. FORMA DE GESTIONARE**

În disputele care pot apărea privind implementarea și gestionarea acestui protocol, părțile vor încerca să găsească o soluție la problemă prin negocieri amiabile.

#### **Articolul 8. LITIGII**

În cazul unor neînțelegeri privind implementarea și gestionarea acestui protocol care nu pot fi soluționate prin negociere amiabilă, se va aplica legea română în vigoare la momentul apariției neînțelegerilor.

#### **Articolul 9. DURATA ȘI ÎNCETAREA PROTOCOLULUI**

Durata acestui protocol este de 3 (trei) ani de la data semnării. În cazul oricărui litigiu sau neînțelegeri, protocolul poate fi reziliat unilateral sau de comun acord prin notificare scrisă a părților. În cazul în care protocolul nu este reziliat de niciuna dintre părți cu o (1) lună înainte de sfârșitul perioadei de valabilitate, acesta va fi reînnoit automat pentru perioade de un (1) an în aceleași condiții.

#### **Articolul 10. DISPOZIȚII FINALE**

Acest protocol conținând 10 articole a fost semnat astăzi, \_\_\_\_\_, în 2 (două) exemplare, în limba turcă și în limba română, la Giurgiu și intră în vigoare la data semnării.

**În numele**  
**MUNICIPIULUI GIURGIU**

**În numele**  
**INSTITUTULUI YUNUS EMRE**

**Adrian – Valentin ANGHELESCU**  
**Primarul Municipiului Giurgiu**

**Mustafa YILDIZ**  
**Director Interimar**  
**Centrul Cultural Turc Yunus Emre -**  
**București**

**Ionel MUSCALU**  
**Administratorul public al Municipiului**  
**Giurgiu**